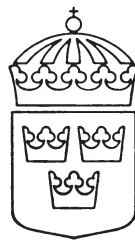


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2023:3

Nr 3

Avtal mellan Sveriges regering och Ukrainas regering om utbyte och ömsesidigt skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter Vilnius den 12 juli 2023

Regeringen beslutade den 29 juni 2023 att underteckna avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 13 december 2023 efter notväxling.

Den på ukrainska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt och mänskliga rättigheter.

**Avtal
mellan
Sveriges regering
och
Ukrainas regering
om utbyte och ömsesidigt skydd av
säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter**

Sveriges regering och Ukrainas regering nedan kallade var för sig *part* och tillsammans *parterna*,

som önskar säkerställa ömsesidigt skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter,

har kommit överens om följande:

**Artikel 1
Syfte**

Syftet med detta avtal är att säkerställa skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som direkt eller indirekt utbyts mellan parterna eller mellan juridiska eller fysiska personer inom deras respektive jurisdiktion.

Parternas skyldigheter inom ramen för detta avtal ska vara underkastade vardera partens gällande nationella lagar och andra författningar.

**Artikel 2
Definitioner**

I detta avtal gäller följande definitioner:

säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt: kontrakt eller underleverantörsavtal, inklusive förhandlingar inför ingående av kontrakt, som innehåller eller inbegriper säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter: uppgifter eller materiel som indelats i en säkerhetsskyddsklass vilken kräver skydd mot förlust och röjande, och som försetts med en anteckning om säkerhetsskyddsklass i enlighet med

**Agreement
between
the Government of Sweden
and
The Cabinet of Ministers of Ukraine**

**concerning the exchange and mutual
protection of classified information**

The Government of Sweden and the Cabinet of Ministers of Ukraine

hereinafter referred to particularly as the Party and generally as the Parties,

Wishing to ensure the mutual protection of Classified Information have agreed upon the following:

**Article 1
Purpose**

The purpose of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged directly or indirectly between the Parties or between legal entities or individuals under their jurisdiction.

The obligations of the Parties under this Agreement shall be subject to the national laws and regulations in force of each Party.

**Article 2
Definitions**

For the purpose of this Agreement:

Classified Contract means a contract or sub-contract, including any pre-contractual negotiations that contains or involves Classified Information.

Classified Information means any information or materiel designated by a security classification that requires protection against loss or Compromise, and to which a security classification marking has been applied under national

endera eller båda parternas nationella lagar och andra författningar.

behörig säkerhetsmyndighet: en eller flera av vardera parten utsedda statliga myndigheter som ansvarar för tillämpning av och tillsyn över de säkerhetsskyddskrav som detta avtal omfattar.

röjande: alla former av missbruk, skada eller obehörig åtkomst, förvanskning, utlämnande eller förstöring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, samt annan handling eller underlåtenhet, som leder till förlust av uppgifternas konfidentialitet, riktighet eller tillgänglighet.

kontraktstagare: fysisk eller juridisk person som har rättslig förmåga att ingå avtal.

säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe: beslut av en part, via dess behöriga säkerhetsmyndighet, att en kontraktstagare uppfyller säkerhetsskyddskraven för hantering av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter inom ett visst verksamhetsställe i enlighet med den parternas nationella lagar och andra författningar.

behovsenlig behörighet: princip enligt vilken åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter endast beviljas en fysisk person som med hänsyn till sina arbetsuppgifter har behov av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

utlämnande part: den part, inklusive alla offentliga och privata aktörer inom dess jurisdiktion, som lämnar ut säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till den mottagande parten.

säkerhetsgodkännande av personal: positivt beslut som fattas efter en prövning med syftet att förvissa sig om en persons lojalitet och pålitlighet och som bekräftar att personen kan beviljas åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med respektive nationella lagar och andra författningar.

mottagande part: den part, inklusive offentliga och privata aktörer inom dess jurisdiktion, som tar emot säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den utlämnande parten.

tredje part: stat, inbegripet fysiska personer och aktörer inom dess jurisdiktion, eller internationell organisation som inte är part i detta avtal.

laws and regulations of one or both of the Parties.

Competent Security Authority means the government authority/authorities designated by each Party, whom are responsible for the application and supervision of the security requirements covered by this Agreement.

Compromise means any form of misuse, damage or unauthorised access, modification, disclosure or destruction of Classified Information, as well as any other action or inaction, resulting in loss of its confidentiality, integrity or availability.

Contractor means any individual or legal entity with the capacity to enter into contracts.

Facility Security Clearance (FSC) means a determination by a Party, through its Competent Security Authority (CSA), that a contractor meets the security requirements to handle Classified Information within a specified facility in accordance with the national laws and regulations of that Party.

Need-to-know means the principle according to which access to Classified Information will only be granted to an individual who requires the Classified Information in relation to their tasks.

Originating Party means the Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which releases Classified Information to the Receiving Party.

Personnel Security Clearance (PSC) means a positive determination following an investigative procedure to ascertain the loyalty and trustworthiness of a person and which certifies that he or she may be granted access to Classified Information in accordance with the respective national laws and regulations.

Receiving Party means the Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which receives Classified Information from the Originating Party.

Third Party means a state, including an individual or any entity under its jurisdiction, or an international organisation who is not a Party to this Agreement.

Artikel 3

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. De behöriga säkerhetsmyndigheter som ansvarar för genomförandet och fullgörandet av detta avtal är följande:

I Sverige:

Försvarets materielverk (FMV)

(när det gäller försvarsmateriel och industriellt samarbete)

Försvarsmakten

Militära underrättelse- och säkerhetstjänsten
(när det gäller militära frågor)

Säkerhetspolisen

(när det gäller civila frågor)

I Ukraina:

Ukrainas säkerhetstjänst (Sluzhba bezpeky Ukrainy, SBU)

2. Parterna ska förse varandra med nödvändiga kontaktuppgifter och informera varandra om eventuella senare ändringar av sina respektive behöriga säkerhetsmyndigheter.

Artikel 4

Anteckningar om säkerhetsskyddsklass

1. De nationella anteckningarna om säkerhetsskyddsklass motsvarar varandra enligt följande:

I Sverige	I Ukraina
KVALIFICERAT HEMLIG	Особливої важливості
HEMLIG	Цілком таємно
KONFIDENTIELL	Таємно
BEGRÄNSAT HEMLIG	Sveriges "BEGRÄNSAT HEMLIG" kommer i Ukraina att hanteras som "Таємно"

2. Ukrainas "Для службового користування" kommer i Sverige att hanteras som "SEKRETESS".

Article 3

Competent security authorities

1. The Competent Security Authorities responsible for the implementation and fulfilment of this Agreement are as follows:

In Sweden:

Swedish Defence Materiel Administration
(FMV)

(In respect of defence materiel and industrial co-operation)

Swedish Armed Forces

Military Intelligence and Security Service
(In respect of military matters)

Swedish Security Service

(In respect of civilian matters)

In Ukraine:

Security Service of Ukraine (SBU)

2. Each Party shall provide the other Party with the necessary contact data and inform each other of any subsequent changes of their respective Competent Security Authorities.

Article 4

Security classification markings

1. The equivalence of national security classification markings shall be as follows:

In Sweden	In Ukraine
KVALIFICERAT HEMLIG	Особливої важливості
HEMLIG	Цілком таємно
KONFIDENTIELL	Таємно
BEGRÄNSAT HEMLIG	Swedish "BEGRÄNSAT HEMLIG" will in Ukraine be handled as "Таємно"

2. Ukrainian "Для службового користування" will in Sweden be handled as "SEKRETESS".

3. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som överlämnas av den utlämnande parten till den mottagande parten ska förse med lämpliga anteckningar om säkerhetsskyddsklass i enlighet med den utlämnande partens nationella lagar och andra författningar samt en anteckning om ursprungsland.

4. Den mottagande parten ska förse de mottagna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna med sina egna motsvarande anteckningar om säkerhetsskyddsklass i enlighet med tabellen ovan.

5. Den mottagande parten får inte ändra de mottagna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifternas anteckningar om säkerhetsskyddsklass utan föregående skriftligt medgivande från den utlämnande parten. Den utlämnande parten ska informera den mottagande parten om anteckningarna om säkerhetsskyddsklass ändras för de uppgifter som är föremål för utbyte.

6. Om en part förändrar sina nationella anteckningar om säkerhetsskyddsklass ska den andra parten därefter underrättas om detta.

Artikel 5

Skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Parterna ska vidta alla lämpliga åtgärder i enlighet med sina respektive nationella lagar och andra författningar för att säkerställa att den säkerhetsnivå som ges mottagna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter överensstämmer med motsvarande anteckning om säkerhetsskyddsklass i enlighet med vad som anges i artikel 4 i detta avtal.

2. Ingenting i detta avtal ska påverka tillämpningen av parternas nationella lagar och andra författningar när det gäller allmänhetens rätt att ta del av handlingar eller av offentlig information, skyddet av personuppgifter eller skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

3. Classified Information released from the Originating Party to the Receiving Party shall be marked with the appropriate security classification markings according to the national laws and regulations of the Originating Party, and denoted with country of origin.

4. The Receiving Party shall mark the received Classified Information with its own equivalent security classification markings in accordance with the table above.

5. The Receiving Party shall not change the security classification markings of received Classified Information without the prior written consent of the Originating Party. The Originating Party shall inform the Receiving Party of any changes in the security classification markings of the exchanged information.

6. When a Party alters its national classification markings, it shall notify the other Party subsequently.

Article 5

Protection of classified information

1. The Parties shall take all appropriate measures in accordance with their respective national laws and regulations to ensure that the level of protection afforded to Classified Information received shall be in accordance with their equivalent security classification markings as stated in Article 4 of this Agreement.

2. Nothing in this Agreement shall cause prejudice to the national laws and regulations of the Parties regarding public access to documents or access to information of public character, the protection of personal data or the protection of Classified Information.

3. I överensstämmelse med nationella lagar och andra författningar ska vardera parten säkerställa att lämpliga åtgärder vidtas för att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som behandlas, de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifternas konfidentialitet, riktighet och tillgänglighet samt, i förekommande fall, oavvislighet och äkthet samt en lämplig nivå i fråga om ansvarsskyldighet och spårbarhet för handlingar som utförs med avseende på dessa uppgifter.

4. Den mottagande parten ska respektera civil- och privaträttsliga rättigheter, t.ex. immateriella rättigheter och företagshemligheter, som kan vara en del av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

5. I syfte att upprätthålla ett jämförbart säkerhetsskydd ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna på begäran informera varandra om sina säkerhetsbestämmelser, säkerhetsföreskrifter och säkerhetsförfaranden för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

Artikel 6

Utlämnande och användning av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Vardera parten ska säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut eller utbyts inom ramen för detta avtal

a) inte används för andra ändamål än de ändamål som fastställts av den utlämnande parten,

b) inte röjs till en tredje part utan föregående skriftligt medgivande från den utlämnande parten.

Artikel 7

Återgivning, översättning och förstöring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Återgivningar och översättningar av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska förses med anteckning och ges samma skydd som de ursprungliga säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

3. In accordance with national laws and regulations, each Party shall ensure that appropriate measures are implemented for the protection of Classified Information processed, the confidentiality, integrity, availability and, where applicable, non-repudiation and authenticity of Classified Information, as well as an appropriate level of accountability and traceability of actions in relation to that information.

4. The Receiving Party shall respect private rights, such as intellectual property rights or trade secrets, which may be incorporated in Classified Information.

5. In order to maintain comparable standards of security, the Competent Security Authorities shall, on request, inform each other about their security regulations, policies and practices for protecting Classified Information.

Article 6

Disclosure and use of classified information

1. Each Party shall ensure that Classified Information provided or exchanged under this Agreement is not:

a) used for purposes other than those established by the Originating Party;

b) disclosed to any Third Party without the prior written consent of the Originating Party.

Article 7

Reproduction, translation and destruction of classified information

1. Reproductions and translations of Classified Information shall be marked and placed under the same protection as the original Classified Information.

2. Översättningar och återgivningar ska begränsas till det minimum som krävs för användning inom ramen för detta avtal och får endast göras av enskilda personer som i enlighet med nationella lagar och andra författningar är behöriga att få åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter på den nivå som motsvarar anteckningarna om säkerhetsskyddsklass för de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som översätts eller återges.
3. Översättningar ska innehålla en lämplig förklarande not på det språk som de har översatts till om att de innehåller säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den utlämnande parten.
4. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som försetts med anteckningen om säkerhetsskyddsklass "KVALIFICERAT HEMLIG"/"Особливої важливості" får inte översättas eller återges utan föregående skriftligt medgivande från den utlämnande parten.
5. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som försetts med anteckningen om säkerhetsskyddsklass "KVALIFICERAT HEMLIG"/"Особливої важливості" får inte förstöras utan föregående skriftligt medgivande från den utlämnande parten. De ska återsändas till den utlämnande parten när den mottagande parten inte längre anser sig behöva dem.
6. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med en anteckning om säkerhetsskyddsklass "HEMLIG"/"Цілком таємно" eller lägre ska förstöras när den mottagande parten inte längre anser sig behöva dem, i enlighet med dess nationella lagar och andra författningar.
2. Translations or reproductions shall be limited to the minimum required for use under this Agreement and shall be made only by individuals who are authorised in accordance with national laws and regulations to access Classified Information in equivalence with the security classification markings of the Classified Information being translated or reproduced.
3. Translations shall contain a suitable annotation in the language in which they have been translated, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.
4. Classified Information marked with the security classification marking "KVALIFICERAT HEMLIG"/"Особливої важливості" shall not be translated or reproduced without the prior written consent of the Originating Party.
5. Classified Information marked with the security classification marking "KVALIFICERAT HEMLIG"/"Особливої важливості" shall not be destroyed without the prior written consent of the Originating Party. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Receiving Party.
6. Classified Information with a security classification marking up to and including "HEMLIG"/"Цілком таємно" shall be destroyed after it is no longer considered necessary by the Receiving Party, in accordance with its national laws and regulations.

Artikel 8 Åtkomst till

säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska lämnas ut endast till behöriga mottagare hos den mottagande parten vilka innehar ett sådant

Article 8

Access to classified information

1. Classified Information shall be released only to authorised recipients of the Receiving Party defined as having the appropriate Person-

lämpligt säkerhetsgodkännande av personal som krävs och har behovenlig behörighet.

2. Åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska vara grundad på principen om behovenlig behörighet, och ingen enskild person ska ha rätt till åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som en part har mottagit från den andra parten enbart på grund av befattning eller allmänt säkerhetsgodkännande.

Artikel 9 Överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna ska ske via kanaler för kommunikation mellan regeringar eller på annat sätt som de behöriga säkerhetsmyndigheterna har kommit överens om.

2. Parterna får på elektronisk väg överföra säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som skyddas med kryptering i enlighet med förfaranden som ska godkännas av de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

Artikel 10 Besök

1. Vardera parten ska tillåta besök som inbegriper åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter vid anläggningar och verksamhetsställen av den andra partens anställda och av den andra partens kontraktstagares anställda, förutsatt att besöket har godkänts och att de anställda innehar lämpliga säkerhetsgodkännanden av personal och har behovenlig behörighet. Om besök ska göras vid en kontraktstagares verksamhetsställen ska tillstånd från den berörda kontraktstagaren sökas i förväg.

2. Framställningar som gäller en parts personals besök vid den andra partens verksamhetsställe ska samordnas via fastställda officiella kanaler och vara förenliga med värdpartens etablerade besöksrutiner. Framställningar om be-

nel Security Clearances (PSC) as required and a Need-to-know.

2. Access to Classified Information is based on the Need-to-know principle and no individual shall be entitled access to Classified Information received by one Party from the other Party solely by virtue of appointment, or general security clearance.

Article 9 Transfer of classified information

1. Transfer of Classified Information between the Parties shall take place through Government-to-Government channels or otherwise as mutually agreed between the Competent Security Authorities.

2. The Parties may electronically transmit Classified Information protected by cryptographic means in accordance with procedures to be approved by the Competent Security Authorities.

Article 10 Visits

1. Each Party will permit visits involving access to Classified Information to establishments or facilities by employees of the other Party or by employees of the other Party's Contractors provided that the visit is authorised and the employees have appropriate Personnel Security Clearances and a Need-to-know. Where visits are to be made to Contractor's facilities, the permission of the relevant Contractor will be sought in advance.

2. Request for visits by personnel of one Party to a facility of the other Party will be coordinated through the appointed official channels and will conform to established visit procedures of the Party hosting the visit. Requests for visits

sök ska innehålla namnet på relevant projekt med hänvisning till detta avtal.

3. All besökande personal ska följa värdpartens säkerhetsbestämmelser. Eventuella säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas ut eller görs tillgängliga för besökare ska behandlas som om de överlämnas till den besökande parten, och ska omfattas av bestämmelserna i detta avtal.

4. Genomförandet av säkerhetsskyddskrav i samband med detta avtal kan ombesörjas genom ömsesidiga besök av företrädare för parternas behöriga säkerhetsmyndigheter efter föregående samråd.

Artikel 11

Säkerhetsskyddsklassificerade kontrakt

1. Innan säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som mottagits från den utlämnande parten lämnas ut till en kontraktstagare eller en presumtiv kontraktstagare ska den mottagande parten säkerställa att kontraktstagaren eller den presumtiva kontraktstagaren och tillhörande verksamhetsställe har förmåga att skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter och innehar ett lämpligt säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe.

2. Ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt ska innehålla bestämmelser om säkerhetsskyddskraven och klassificeringen för varje aspekt av eller del i det säkerhetsskyddsklassificerade kontraktet. En kopia av dessa bestämmelser ska lämnas in till parternas behöriga säkerhetsmyndigheter så att de kan utöva tillsyn över säkerhetsskyddet.

3. Åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska ges på grundval av principen om behovsenlig behörighet, och enbart till enskilda personer som innehar ett lämpligt säkerhetsgodkännande av personal.

will bear the name of the relevant project referring to this Agreement.

3. All visiting personnel will comply with the security regulations of the Party hosting the visit. Any Classified Information which is disclosed or made available to visitors will be treated as if supplied to the visiting Party, and will be subject to the provisions of this Agreement.

4. The implementation of security requirements related to this Agreement may be executed through reciprocal visits by representatives of the Competent Security Authorities of the Parties after prior consultation.

Article 11

Classified contracts

1. Prior to the release of Classified Information received from the Originating Party to a Contractor or possible Contractor, the Receiving Party shall ensure that the Contractor or possible Contractor and their facility have the capability to protect Classified Information and hold an appropriate Facility Security Clearance (FSC).

2. A Classified Contract shall contain provisions on the security requirements and on the classification of each aspect or element of the Classified Contract. A copy of these provisions shall be submitted to the Competent Security Authorities of the Parties to enable security supervision.

3. Access to Classified Information shall be given on a Need-to-know basis and only to individuals with an appropriate Personnel Security Clearance.

4. Alla enskilda personer som ges åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska av den mottagande parten informeras om sin skyldighet att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

5. Var och en av de behöriga säkerhetsmyndigheterna kan begära att det ska genomföras en säkerhetsskyddsinspektion på något av den andra partens verksamhetsställen som hanterar säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter inom ramen för detta avtal, för att säkerställa fortsatt efterlevnad av säkerhetsskyddskraven i enlighet med den partens nationella lagar och andra författningar.

Artikel 12

Förlust eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Parterna ska i enlighet med sina respektive nationella lagar och andra författningar vidta alla lämpliga åtgärder för att utreda fall där det är känt eller där det finns rimliga skäl att misstänka förlust eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

2. En part som upptäcker en sådan förlust eller ett sådant röjande ska omedelbart informera den utlämnande parten skriftligen om det inträffade och senare informera den utlämnande parten om slutresultaten av utredningen och om de korrigeringar som vidtagits för att förhindra en upprepning. Den utlämnande parten får på begäran bistå vid utredningen.

Artikel 13

Kostnader

1. En part som ådrar sig kostnader i samband med fullgörandet av skyldigheterna i detta avtal ska stå för de kostnaderna.

4. All individuals given access to Classified Information shall be informed by the Receiving Party of their responsibilities to protect the Classified Information in accordance with the provisions of this Agreement.

5. Each Competent Security Authority may request that a security inspection is carried out at a facility of the other Party that handles Classified Information under this Agreement, to ensure continuing compliance with security requirements according to national laws and regulations of that Party.

Article 12

Loss or compromise of classified information

1. The Parties shall take all appropriate measures, in accordance with their respective national laws and regulations, to investigate cases where it is known or where there are reasonable grounds for suspecting that Classified Information has been lost or Compromised.

2. A Party that discovers such a loss or Compromise shall immediately inform the Originating Party in writing of the occurrence and subsequently inform the Originating Party of the final results of the investigation and of the corrective measures taken to prevent a recurrence. Upon request, the Originating Party may provide investigative assistance.

Article 13

Costs

1. All costs incurred by one Party in fulfilling the obligations of this Agreement shall be borne by that Party.

Artikel 14 **Twistlösning**

1. Tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal ska lösas genom samråd mellan parterna och ska inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller någon annan tredje part för avgörande.

Artikel 15 **Förhållande till andra avtal**

1. Detta avtal ska inte påverka parternas skyldigheter som följer av andra internationella avtal som de är parter i.

Artikel 16 **Tillämpningsöverenskommelser**

1. De behöriga säkerhetsmyndigheterna får ingå ytterligare överenskommelser under detta avtal.

Artikel 17 **Slutbestämmelser**

1. Detta avtal träder i kraft den dag då parterna på diplomatisk väg tog emot det sista meddelandet om att de har fullgjort de nationella rättsliga förfaranden som är nödvändiga för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Vardera parten ska utan dröjsmål meddela den andra parten om alla eventuella ändringar i sina lagar och andra författningar som påverkar skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter inom ramen för detta avtal. Parterna ska i sådana fall samråda och överväga eventuella ändringar av detta avtal. Under tiden ska de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna fortsätta att skyddas i enlighet med detta avtal, om inte annat begärs skriftligen av den utlämnande parten.

Article 14 **Disputes**

1. Any disputes between the Parties concerning the interpretation or the application of the provisions of this Agreement shall be resolved by consultation between the Parties and shall not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

Article 15 **Relation to other agreements**

1. This Agreement shall not affect the commitments of the Parties stemming from other international agreements, to which they are parties.

Article 16 **Implementing arrangements**

1. The Competent Security Authorities may conclude implementing arrangements pursuant to this Agreement.

Article 17 **Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Parties through the diplomatic channels of the last of the notifications that their internal legal procedures necessary for this Agreement to enter into force have been completed.

2. Each Party shall promptly notify the other Party of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of Classified Information under this Agreement. In such a case, the Parties shall consult to consider possible changes to this Agreement. In the interim, Classified Information shall continue to be protected as regulated in this Agreement, unless requested otherwise in writing by the Originating Party.

3. Parterna får ändra detta avtal genom ömsesidigt skriftligt medgivande. Vardera parten får när som helst föreslå ändringar av detta avtal på diplomatisk väg. Sådana ändringar träder i kraft i enlighet med villkoren i punkt 1 i denna artikel.

4. Detta avtal gäller till dess att någondera parten säger upp det genom att skriftligen meddela den andra parten om uppsägningen sex (6) månader i förväg.

5. Alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som överlämnats ska fortsätta att skyddas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal även om detta avtal sägs upp.

Ovanstående utgör överenskommelsen mellan Sveriges regering och Ukrainas regering om de frågor som avses i detta avtal.

Upprättat i Vilnius den 12 juli 2023, i två exemplar vardera på svenska, ukrainska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. Vid skiljaktiga tolkningar ska den engelska texten gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

För
Sveriges regering

Pål Jonson

För
Ukrainas regering

Dmytro Kuleba

3. The Parties may amend this Agreement upon their mutual written consent. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time through diplomatic channels. Such amendments shall enter into force under the conditions laid down in paragraph 1 of this Article.

4. This Agreement shall remain in force until terminated by either Party giving the other Party six (6) months written notice of termination.

5. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information provided shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

The foregoing represents the understanding between the Government of Sweden and the Cabinet of Ministers of Ukraine upon the matters referred to in this Agreement.

Done at Vilnius on the 12 July of 2023, in two originals, each in the Swedish, Ukrainian and English languages and all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

In witness of which, the undersigned, duly authorised have signed this Agreement.

For the
Government of
Sweden

Pål Jonson

For the
Cabinet of Ministers of
Ukraine

Dmytro Kuleba